



PUBLICATIONS

NATHALIE GORMEZANO

- Articles et contributions

La communication interculturelle : le défi de la traduction aujourd'hui. In Actes du XI Seminário de Tradução Científica e Técnica em Língua Portuguesa 2008 « Tradução e Diálogo Intercultural », Direction Terminologie et Industries de la Langue (DTIL) de l'Union Latine, 2009.

http://dtil.unilat.org/XIseminariofct_ul/gormezano.htm

La traduction aujourd'hui et ses implications politico-économiques. In Actes du Colloque international « Commerces et traduction », Université Paris X-Nanterre, 27-29 novembre 2008. Presses Universitaires de Paris Ouest, 2009.

<http://www.ppf-langues.org/archives/2009/page/23.html>

Les compétences techniques dans la formation des traducteurs : apprentissages et finalités. In Actes des Journées d'études de Strasbourg « Outils de traduction, outils du traducteur ? », Université Marc-Bloch-Strasbourg 2, 18-19 septembre 2008.

Une sélection des travaux présentés sous l'égide du Groupe d'Etude sur le Plurilinguisme Européen est disponible : <http://www.cahiersdugepe.fr/index1011.php>

La notion d'usage en traduction technique. *Hermeneus*, revista de traducción e interpretación, Universidad de Valladolid, n° 10, 2008.

<http://www3.uva.es/hermeneus/>

L'éthique de la qualité. In *Actes du Colloque International « La traduction, et après ? Ethique et professions »*, Université de Liège, avril 2007. 5 p.

Actes publiés sur internet à l'adresse suivante :

<http://www.l3.ulg.ac.be/colloquetraduction2007/actes.html>

Didactiques de la traduction et pédagogie par compétences. In Actes du Colloque « Didactiques et traduction », CRATIL, novembre 2006. *Transversalités*, n° 102, juin 2007, p. 117-120.

Sens et traduction de la métaphore discursive. In LEDERER, M. (sous la dir. de) *Le Sens en traduction*. Paris : Hachette, 2006. p. 143-151.

Traductologie et sémiostylistique comparée : interdisciplinarité implicite ? In *Actes du Colloque International « Pour une traductologie proactive »*, Université de Montréal, avril 2005 (50^e anniversaire de META). *META*, Vol. 50, n° 4, décembre 2005.

<http://www.erudit.org/livre/meta/2005/index.htm>

Traduction technique et nouvelles technologies, métamorphose du cadre didactique. In GOUADEC, D. (sous la dir. de). *Traduction-Localisation : Technologies et Formation*. Actes du Colloque International sur la traduction « Traduction et technologie(s) en pratique professionnelle, en formation, en applications de formation à distance », septembre 2004, Université de Rennes II. Paris : La Maison du Dictionnaire, 2005. p. 109-113.
http://www.colloque.net/archives/2004/ucr204_somm.htm

Les métamorphoses du cadre didactique en traduction technique. In *Actes du IIIème Congrès International de Traduction Spécialisée « La traduction scientifique et technique et son environnement technologique : la société de l'information »*, mars 2004, Barcelone. Barcelone : Université Pompeu Fabra, 2004. p. 157-163.

Construction de l'univers poétique surréaliste. In *Actes du séminaire « Surréalisme et pratiques textuelles »*, Centre de recherche sur le Surréalisme, 1999-2000. Ivry : Phénix éditions, 2002. p. 63-72.

Poéticité du surréel chez Juan Rejano. *Mélusine*, n° 19, 1999, p. 227-238. Paris, Ed. L'âge d'homme.